

ПРЕДСТАВЛЕНИЯ О МОЛОДОСТИ В ГРЕЧЕСКИХ ГОРОДСКИХ НАРОДНЫХ ПЕСНЯХ ЖАНРА *РЕБЕТИКА*

Христина Г. Марку

*Фракийский университет имени Демокрита
(Комотины, Греция)
cmarkou@bscc.duth.gr*

В этом тексте рассматриваются представления о молодости на основе стихов греческих городских песен, известных как *ребэтика* (греч. *ρεμπέτικα*). Молодость всегда оставалась центральной темой греческих городских народных песен — то как символ свободы и мечтаний, то как пора страсти и любви, но и как время беспокойства, социального протеста или разочарования.

Ребетика — это песенный жанр, возникший в конце XIX века в крупных городских и торговых центрах Греции, в кругах *ребетов* — представителей низших социальных слоев, которые по меркам того времени считались полулегальной социальной группой (Δαμιανάκος 2001; Παπαδόπουλος 2016: 521)¹.

Слово *ρεμπέτης*, вероятно, происходит от турецкого слова *rebet*, которое связано с понятием непокорного, бунтаря или человека вне закона (Ταμπούρης 2008: 6). *Ребеты* выделялись особой одеждой, определенной манерой речи и поведения, специфическим музыкальным стилем и тематикой своих песен, отражающей их образ жизни (Παπαδόπουλος 2016: 511). Наряду с другими особенностями, важным критерием принадлежности к данной социальной группе был определенный социолект, отличающийся ярко выраженным словотворчеством и языковыми заимствованиями (Αντωνοπούλου, Κουλόπουλος 2021: 91).

¹ Исследователи песенного жанра *ребетика* выделяют четыре этапа его развития: 1. Первоначальный этап — от зарождения жанра до Малоазийской катастрофы 1922 г. (поражение Греции в греко-турецкой войне и изгнание местного греческого населения), когда произошло слияние фольклора *ребетов* с музыкой *репатриантов* из Малой Азии; 2. Классический период — с 1922 по 1940 год; 3. «Рабочий» период — с 1940 по 1953 год; 4. Возрождение жанра — начиная с 1970 года и до наших дней (Παπαδόπουλος 2016: 522).

В песнях *ребетика* молодость отражена разноаспектно, в соответствии с многоплановостью понятия. Используемая в данной статье тематическая классификация осуществлена по критерию выделения центрального мотива (Καρπούζης 2024: 31). На основе собранного песенного материала можно выделить некоторые тематические группы, раскрывающие отдельные аспекты общего представления о молодости и о молодых людях:

1. Преобладающими в первые два периода развития *ребетика* (до 1940-х годов XX в.) являются темы непокорности, отрицания условностей, несоблюдения правил общества и сопротивления власти, дерзкой мужественности, употребления гашиша и вовлеченности в незаконную деятельность. Молодость представляется в основном как период независимости и противостояния общественным нормам. Молодые люди живут по-своему, как *mánγes*², отвергая навязанные правила поведения и следуют системе ценностей, продиктованной понятием *мангия* (*μαγκιά*). Ребетика воспевают поиск свободы через веселье, наслаждения и любовь:

Δεν τα θέλει τα παλάτια
Όλα τα περιφρονεί
Μια μελαγχρινή του φτάνει
Φίνος να γενεί

Он не хочет дворцов,
Он всё презирает,
Ему хватает одной смуглянки,
Чтобы стать счастливым³.

(*Μάγκας βγήκε για περπάτι* [Мангас вышел прогуляться],
музыка Апостолоса Калдараса, стихи Василиса Цицаниса, 1946)

2. Центральным мотивом в песнях *ребетика* является ощущение эфемерности и недолговечности молодости, сопровождаемое меланхоличным настроением и сознанием, что юные годы проходят быстро и незаметно.

Τα νιάτα τα περμπάντικα
Γλέντα τα στον καιρό τους
Γιατί η μπαμπέσα η ζωή
Θα κόψει τον ανθρώπους

Годы молодые, годы удалые!
Веселись, пока есть время,
Ведь коварная жизнь
Оборвет цветы молодости.

(*Τα νιάτα τα περμπάντικα* [Годы молодые, годы удалые],
музыка и стихи Василиса Цицаниса, 1951)

² *Μάγκας* о [máŋgas]: тот, кто отличается чрезмерной самоуверенностью или высокомерием, а также особым внешним видом или поведением (одежда, движения, употребляемая лексика, тон голоса и т. д.), отклоняющимися от обычного (ΛΚΝ).

³ Здесь и далее перевод текстов с греческого на русский мой. — Х. М.

На этом и основывается житейская философия ребетов, с этим связаны ценности, которые они разделяют и согласно которым стараются жить.

Αυτή την ψεύτικη ζωή
πρέπει να τη χαρούμε...

Этой обманчивой жизнью
мы должны наслаждаться...

(*Ψεύτικος είναι ο νουνιάς* [Обманчив этот мир],
музыка и стихи: Маркос Вамвакарис, 1948)

3. Постепенно, с течением времени, жанр ребетика выходит за пределы узких кругов маргиналов, включает темы, отражающие жизнь широких масс рабочего класса (Οικονόμου 2021: 285). Крушение юношеских мечтаний, глубокое разочарование, ощущение несчастья, неудачи и личного поражения — типичное эмоциональное состояние молодых людей.

Βάσανα πίκρες φαρμάκια,
καρaboтoσaκίσματα,
σαν τον βράχο που τον δέρνουν
της θάλασσας τα κύματα...

Страдания, горести, горечи,
кораблекрушения,
как скала, о которую бьются
волны моря...

(*Καρaboтoσaκίσματα* [Кораблекрушения],
музыка и стихи: Маркос Вамвакарис, 1936)

4. В конце 1930-х и в 1940-е годы жанр ребетика развивается в более широком социальном и идеологическом контексте, избавляется от маргинальных элементов, затрагивает актуальные социальные темы (бедность, эмиграцию, политику), принимается народными массами и превращается в «народную» или «рабочую» песню (Οικονόμου 2021: 286). Тема неподчинения и бунтарства постепенно конкретизируется, приобретает определенные исторические и политические контуры. Жанр ребетика откликается на важные исторические события, появляется цикл песен, посвященных итало-греческой войне 1940-го года. Образ молодых людей дополняется такими чертами, как патриотический энтузиазм и самоотверженность: *με λεβεντιά και χάρη, τραβάνε για το μέτωπο με δόξα και καμάρι* ‘с мужеством и красотой, идут на фронт славно и гордо’.

Песенные тексты являются источником культурной информации, отражая меняющиеся представления о молодости и о вызовах, с которыми молодые люди сталкиваются в каждую эпоху. Характерным примером трансформации житейской философии и восприятия реальности является эмблематический стих популярной песни *Εγώ δεν ζω γονατιστός είμαι της γερακίνας υίος* ‘Я не живу на коленях, я сын соколицы’ (стихи: Костас Вирвос, музыка: Василис Цицанис).

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

- Αντωνοπούλου, Κουλόπουλος 2021 — *Αντωνοπούλου Χ., Κουλόπουλος Ν.* Γλωσσική Επαφή και Ρεμπέτικο τραγούδι: Γλωσσικά δάνεια στη γλώσσα του ρεμπέτικου τραγουδιού // Μαρκόπουλος Θ., Βλάχος Χ., Αρχάκης Α., Παπαζαχαρίου Δ., Ξυδόπουλος Γ. Ι. και Ρούσσου Α. (επιμ.) Πρακτικά του 14ου Διεθνούς Συνεδρίου Ελληνικής Γλωσσολογίας. Πανεπιστήμιο Πατρών, 2021. Σ. 91–98.
- Δαμιανάκος 2001 — *Δαμιανάκος Σ.* Κοινωνιολογία του ρεμπέτικου. Αθήνα: Πλέθρον, 2001.
- Καρπούζης 2024 — *Καρπούζης Ν.* Λαογραφία και σύγχρονο ελληνικό τραγούδι. Θεσσαλονίκη: Σταμούλης, 2024.
- ΛΚΝ — Λεξικό της Κοινής Νεοελληνικής. Θεσσαλονίκη: Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών (Ίδρυμα Μανόλη Τριανταφυλλίδη), 1999. https://www.greek-language.gr/greekLang/modern_greek/tools/lexica/triantafyllides/index.html
- Οικονόμου 2021 — *Οικονόμου Α.* Το «ρεμπέτικο» και το «λαϊκό» τραγούδι στις κοινωνικές επιστήμες και στη δημόσια σφαίρα // Συνηθισμένοι άνθρωποι. Μελέτες για τη λαϊκή και τη δημοφιλή κουλτούρα. Αθήνα: Opportuna, 2021. Σ. 277–303.
- Παπαδόπουλος 2016 — *Παπαδόπουλος Γ. Σ.* Από την αργκό του ρεμπέτη στο καθημερινό λεξιλόγιο του νεοέλληνα // Μελέτες για την ελληνική γλώσσα. 2016. Τ. 36. Σ. 519–534.
- Ταμπούρης 2008 — *Ταμπούρης Π.* Το Ρεμπέτικο Τραγούδι, 1932–1941. Αθήνα: FM Records, 2008.